



A2 · GRAMÁTICA COMPLETA

El pretérito perfecto compuesto

Hiszpański czas przeszły złożony (odpowiednik czasu Present Perfect)

Esta ficha amplía la página web con la lista completa de participios irregulares y sus familias, el uso de los pronombres, cinco usos detallados con ejemplos, una tabla de marcadores temporales, una nota sobre el contraste con el pretérito indefinido y los errores más comunes de los hablantes de polaco.

Ta karta rozszerza stronę internetową: pełna lista nieregularnych imiesłowów i ich „rodzin”, użycie zaimków, pięć szczegółowo opisanych zastosowań z przykładami, tabela wyrażień czasowych, uwaga o kontraście z pretérito indefinido oraz najczęstsze błędy Polaków.

VivaSpanish · Materiał do nauki hiszpańskiego dla Polaków

1 Formación: haber + participio

Tworzenie czasu: haber (czasownik pomocniczy) + imiesłów

Yo ja	he
Tú ty	has
Él / Ella / Usted on / ona / pan, pani	ha
Nosotros/as my	hemos
Vosotros/as wy	habéis
Ellos / Ellas / Uds. oni / one / państwo	han

PARTICIPIOS REGULARES

-AR → -ADO: hablar→hablado, cantar→cantado, trabajar→trabajado, estudiar→estudiado

-ER / -IR → -IDO: comer→comido, beber→bebido, vender→vendido, vivir→vivido, salir→salido, dormir→dormido

Regularne imiesłowy tworzy się dodając -ado do tematu czasowników -ar oraz -ido do tematu czasowników -er/-ir.

2 Participios irregulares — lista completa

Nieregularne imiesłowy — pełna lista

14 VERBOS CLAVE

ABRIR otwierać	abierto	MORIR umierać	muerto
CUBRIR przykrywać	cubierto	PONER kłaść	puesto
DECIR mówić	dicho	RESOLVER rozwiązywać	resuelto
ESCRIBIR pisać	escrito	ROMPER łamać	roto
FREÍR smażyć	frito	SATISFACER zaspokajać	satisfecho
HACER robić	hecho	VER widzieć	visto
IMPRIMIR drukować	impreso	VOLVER wracać	vuelto

FAMILIAS DE VERBOS COMPUESTOS — los verbos formados a partir de estas raíces siguen el mismo patrón irregular:

- **PONER** → **puesto**: componer→compuesto, suponer→supuesto, proponer→propuesto, disponer→dispuesto, oponer→opuesto
- **DECIR** → **dicho**: contradecir→contradicho, predecir→predicho
- **HACER** → **hecho**: deshacer→deshecho, rehacer→rehecho
- **VOLVER** / **SOLVER** → **vuelto** / **suelto**: devolver→devuelto, envolver→envuelto, revolver→revuelto
- **CUBRIR** → **cubierto**: descubrir→descubierto, encubrir→encubierto
- **ESCRIBIR** → **escrito**: describir→descrito, transcribir→transcrito
- **VER** → **visto**: prever→previsto, entrever→entrevisto

Czasowniki utworzone od tych samych rdzeni zachowują tę samą nieregularną formę imiesłowu — warto uczyć się ich w grupach, a nie pojedynczo.

3 La posición del pronombre

Pozycja zaimka dopełnienia

REGLA

Los pronombres de objeto (lo, la, los, las, le, les, me, te, nos...) se colocan antes del verbo «haber», nunca entre «haber» y el participio.

✓ **Correcto:** Lo he visto. / ¿La has llamado? / No los hemos hecho.

✗ **Incorrecto:** He lo visto. / ¿Has la llamado? / No hemos los hecho.

Zaimek dopełnienia zawsze stoi przed „haber”, nigdy między „haber” a imiesłowem. W przeczeniu „no” idzie jeszcze wcześniej: No lo he visto todavía (jeszcze tego nie widziałem).

EL PARTICIPIO ES INVARIABLE

En este tiempo, el participio nunca cambia de género ni de número: Él ha hecho, Ella ha hecho, Ellos han hecho (no «hecha» ni «hechos»).

Uwaga: nie myl tego z użyciem participio jako przymiotnika (np. la puerta está abierta — tam imiesłów się odmienia), bo w czasie złożonym z „haber” forma jest zawsze stała.

4 Usos del pretérito perfecto compuesto

Szczegółowe użycia czasu

1. Periodo de tiempo no terminado: hoy, esta semana, este mes, este año, últimamente, recientemente.

Czynności w niezakończonym okresie czasu (dziś, w tym tygodniu/miesiącu/roku, ostatnio).

Esta semana he trabajado mucho. Este año han subido los precios varias veces.
W tym tygodniu dużo pracowałem/am. · W tym roku ceny kilkakrotnie wzrosły.

2. Acciones muy recientes: hace un momento, hace un rato, ahora mismo.

Czynności bardzo bliskie teraźniejszości (przed chwilą, godzinę temu).

Ha llamado alguien hace un momento.
Przed chwilą ktoś zadzwonił.

3. Experiencias de vida: alguna vez, nunca, jamás, hasta ahora, en mi vida, varias veces.

Doświadczenia życiowe (kiedyś, nigdy, do tej pory, w moim życiu, kilka razy).

- ¿Has probado el gazpacho alguna vez? - No, nunca lo he probado.
- Czy kiedyś próbowałeś gazpacho? - Nie, nigdy go nie próbowałem.

4. Noticias o cambios recientes que tienen relevancia ahora.

Wiadomości lub zmiany, które mają znaczenie w chwili obecnej.

El gobierno ha anunciado nuevas medidas.
Rząd ogłosił nowe środki (i to wciąż jest aktualne).

5. Con «ya» (afirmación) y «todavía no» (negación) de algo esperado.

Z „ya” (już) i „todavía no” (jeszcze nie) — coś, co było oczekiwane.

- ¿Ya has terminado? - No, todavía no he terminado.
- Już skończyłeś? - Nie, jeszcze nie skończyłem.

5 Marcadores temporales — resumen

Wyrażenia czasowe — podsumowanie

hoy / esta semana / este mes / este año	<i>dzisiaj / w tym tygodniu / miesiącu / roku</i>
últimamente / recientemente	<i>ostatnio</i>
ya	<i>już</i>
todavía no / aún no	<i>jeszcze nie</i>
alguna vez	<i>kiedyś, kiedykolwiek</i>
nunca / jamás	<i>nigdy</i>
hasta ahora	<i>do teraz, do tej pory</i>
varias veces / muchas veces	<i>kilka razy / wiele razy</i>
hace un momento / hace un rato	<i>przed chwilą, przed momentem</i>
siempre (en mi vida)	<i>zawsze (w moim życiu)</i>

6 Pretérito perfecto vs. pretérito indefinido

Pretérito perfecto a pretérito indefinido — różnica

España (Madrid y centro/norte): el pretérito perfecto se usa muy a menudo, incluso para «hoy» o «esta mañana»: *Hoy he comido paella.*

Gran parte de Latinoamérica (y sur de España): se prefiere el pretérito indefinido para los mismos contextos: *Hoy comí paella.*

Periodo de tiempo ya cerrado (ayer, la semana pasada, en 2020): se usa siempre el indefinido: *Ayer comí paella* (nunca «ayer he comido»).

W Hiszpanii (środek/północ) perfecto używa się bardzo często, nawet dla „dzisiaj”. W Ameryce Łacińskiej i części południa Hiszpanii częściej używa się w tym samym kontekście indefinido. Dla zamkniętego okresu czasu (wczoraj, w zeszłym tygodniu, w 2020 roku) zawsze używa się indefinido.

7 Errores comunes de los polacohablantes

Najczęstsze błędy Polaków

~~He lo visto.~~ → **Lo he visto.** El pronombre va siempre antes de «haber», no entre «haber» y el participio.

~~Yo soy comido / Yo estoy comido.~~ → **Yo he comido.** El polaco no tiene un verbo auxiliar equivalente a «haber» en este tiempo — no se puede traducir literalmente, hay que usar siempre «haber» + participio.

~~Ella ha comida. / Ellos han comidos.~~ → **Ella ha comido. / Ellos han comido.** El participio en este tiempo no concuerda en género ni número — es siempre invariable.

~~Ayer he ido al cine.~~ → **Ayer fui al cine.** Con marcadores de tiempo cerrado (ayer, la semana pasada...) se usa el pretérito indefinido, no el perfecto.

Chuleta final

Najważniejsze informacje w pigułce

- **Forma:** haber (presente) + participio — he/has/ha/hemos/habéis/han + hablado/comido/vivido
- **Participio regular:** -AR→-ADO · -ER/-IR→-IDO
- **14 participios irregulares clave:** abierto, cubierto, dicho, escrito, frito, hecho, impreso, muerto, puesto, resuelto, roto, satisfecho, visto, vuelto
- El pronombre va siempre antes de «haber»: **Lo he visto**
- El participio no cambia de género ni número en este tiempo
- Se usa con: hoy, esta semana/mes/año, últimamente, ya, todavía no, alguna vez, nunca, hace un momento
- No se usa con marcadores de tiempo cerrado (ayer, la semana pasada, en 2020) → ahí se usa el pretérito indefinido